

## 业界传真

国家语言服务出口基地  
新译大讲堂首场活动举办

本报讯(记者 张伟) 近日,由国家首批语言服务出口基地、国家高新技术企业新译科技所属智库新译研究院主办的“新译大讲堂”首场活动在北京举行,来自医学翻译领域的专家就“机器翻译助力医疗翻译高质量发展”等问题开展研讨。

与会嘉宾共同探讨了机器翻译技术及应用新趋势,指出机器翻译技术当前已广泛应用于各行各业,特别是医疗健康、出版传媒、航天航空、国际工程等垂直领域对高质量机器翻译的需求与日俱增,机器翻译可以助推医疗翻译高质量发展。

据悉,新译大讲堂面向高等院校外语、翻译、人工智能、信息管理等相关专业本科生、硕士及博士研究生,提供人工智能翻译技术前沿课程体系和培养方案、联合高校和企业探索一条政、产、学、研、用一体化人才培养新模式;面向生物医学、机器翻译、语言服务、信息情报、国际出版传媒等领域的从业人员,搭建前沿技术、行业发展的交流平台,提供与行业领军人物、知名专家学者对话的渠道;面向政府部门、社会各界和公众普及语言服务行业相关的知识。今年,新译大讲堂还将举办一系列针对不同领域翻译痛点的学术研讨会和面向公众进行机器翻译知识科普活动。

捷象灵越获近亿元  
天使轮及Pre-A轮融资

本报讯(记者 张伟) 近日,先进制造商捷象灵越宣布完成近亿元天使轮及Pre-A轮融资。其中,天使轮由红杉中国种子基金、联想之星、创新工场联合投资;Pre-A轮则由线性资本、挑战者资本联合投资,老股东红杉种子基金、联想之星跟投。

据悉,捷象灵越由创新工场人工智能工程院机器人实验室深度孵化,本轮资金将主要用于新品研发、人才引进、量产能力建设及聚焦行业的拓展。

据介绍,作为一家面向智能制造的机器人企业,与传统的人力叉车、自动叉车AGV等相比,捷象灵越自主研发的无人叉车AMR机器人有多项业界独有的底层创新,具有无盲区、更灵活、更安全的特性,结合自研IOT及JMS工业智能数字平台,为生产制造企业提供软硬件一体的智慧物流解决方案,被业界定义为无人叉车行业迈向了3.0时代。

## “工业元宇宙在敏捷制造中的应用”主题沙龙举办

本报讯 近日,由北京大兴经济开发区、知本家智库联合主办的“工业元宇宙在敏捷制造中的应用”主题沙龙在北京举行。

北京金山顶尖科技股份有限公司元宇宙研究院院长兼中国移动通信联合会元宇宙产业委员会联席秘书长李正海分享了构建元宇宙时代敏捷制造的9种能力:系统化能力、设备能力、大数据与知识基础、数据处理能力、柔性能力、应急能力、集成能力、创新能力、发展能力。

北京东西创新工业设计有限公司总经理曹鹏,结合该公司推出的“东西设计虚拟展厅”,分享了敏捷制造在工业设计中的应用。结合元宇宙的虚拟展厅方式及虚拟验证的技术手段,东西设计改造了产品开发的传统流程,把设计周期缩减6倍,设计人员投入减少50%,设计成本减少50%-70%,用快速设计及流程的全面信息化,实现工业元宇宙及工业4.0目标,让产品开发过程更高效透明。

王查娜

## 游戏版号一“号”难求 出海或是重要出路

▶ 本报记者 李洋

新一批国产网络游戏版号的重启审批在千呼万唤中终于尘埃落定。近日,国家新闻出版署官网公布了2022年4月国产网络游戏审批名单。这是继2021年7月国家新闻出版署公布87款获得版号的游戏名单之后,今年第一批审批的游戏版号。

## 45款游戏获得版号

据统计,此次通过审批的游戏共45款,整体来看,该批次游戏中休闲益智类游戏居多,其中手游39款、客户端游戏5款、主机游戏1款。三七互娱《梦想大航海》、心动网络《派对之星》、游族网络《少年三国志:口袋战役》等独立游戏都在获批名单之中。

2019年以来,国家新闻出版署共审批通过游戏版号3352个,其中,2019年1365个,2020年1308个,2021年679个,版号数量持续缩减。2016年、2017年,审批通过的游戏版号分别为4050个、9369个。

从以上数据可以直观看出,游戏版号审批的趋势是向严从紧。国产游戏版号正在面临“一”难求的境地。

业内人士分析,此次重启审批的

45个版号,数量较少、题材多元、倾向于中度轻度游戏,这也从侧面说明过程游戏正在走上提质增效之路,释放了“持续促进行业健康发展”的积极信号。

中信证券认为,版号重启审批肯定了游戏行业过去8个月以来的整改效果。游戏行业政策导向是坚持优质内容,坚持降低游戏成瘾性战略。加强未成年人保护,鼓励出海将成为游戏行业未来长期发展路径。随着游戏版号恢复发放,游戏行业整体有望回暖,研发能力强劲的头部游戏公司有望维持竞争力。

国元证券表示,此次游戏版号恢复发放,表明未成年沉迷新规已有阶段性成果落地,游戏产业逐步向良性化、规范化发展。

## 大多数为中腰部游戏厂商

值得注意的是,纵观名单中45款版号游戏,除了三七互娱、游族、中青宝等少量的游戏头部厂商,出版单位大多数为国内中腰部游戏厂商。此外,名单中也不见了国内最大的两大游戏厂商腾讯和网易。对此,业内人士分析称,这其实也是此次版号恢复发放的风向标,即扶持中小厂商。

近两年,一大批中腰部游戏厂商在创新产品和营销方式方面作出成绩。因为大多没上市,中腰部游戏厂商项目组业绩考核不求“短平快”,而是放在更长周期中考量,为了创新允许充分尝试、适度犯错;拥抱新技术、新趋势,研发方面对传统作坊式的游戏研发过程进行数字化改造、工业化升级,营销方面则积极拥抱字节系星图、云图,进行效果型达人营销。

知名游戏时评人张书乐认为,无需对45款游戏里没有腾讯进行过分解读。时隔8个月,庞大的待审批游戏库中,分母极大,能够成为幸运儿的比例本就极少。腾讯游戏的全球布局(包括战略投资全球各项游戏公司或工作室)已经形成规模,其作为中国游戏企业的代表,参与全球游戏市场的竞争,只会让其盘面更加稳固和扩大。

To B端作为腾讯近年来分散业务风险和探索新蓝海的一个战略走向,其在财报中的亮眼表现,说明进展有序且有效,随着走入深水区,如何探索更多场景,研发和运用更多新技术将是重中之重。当然,走前人未走过的路,摸着石头过河,风险不小。”张书乐说。毕竟,游戏的成功,除了版号这张

“入场券”外,还需多重因素叠加,比如产品、运营、营销、行业环境甚至运气。

## 游戏出海玩家增多

虽然国产游戏版号迎来重启审批,但在未成年人保护、游戏玩法和内容等政策监管收紧的趋势下,国内游戏“一”难求的大形势,不会在短时间内得到改善。

有业内人士认为,在版号发放收紧趋严的大环境及政策层面鼓励出海的背景下,国产游戏或将步入强者恒强的游戏大航海时代。

在国内游戏版号审批发放期间,许多没有版号积累的中小型游戏厂商裁员甚至关停。天眼查数据显示,2021年7-12月,有1.4万家注册资本在1000万元以下的中小游戏厂商宣告注销。与此同时,许多游戏厂商加速出海的步伐。中国音数协游戏工委与中国游戏产业研究院联合发布的《2021年中国游戏产业报告》显示,2021年,中国自主研发游戏海外市场实际销售收入达180.13亿美元,比2020年增加了25.63亿美元,同比增长16.59%。

浙商证券发布的三七互娱点评报

告指出,在本轮版号审批之前,三七互娱公司立项之时,主要还是针对国内市场,海外市场的收益只是锦上添花。但在审批之后,拥有全球发行能力的厂商,在项目竞争上将远强于只具备特定区域发行能力的厂商,因为游戏研发商也希望一站式解决全球发行问题。

国盛证券研报数据指出,在国内手游用户增长趋缓与监管趋严的背景下,游戏出海厂商增多,国产手游规模与份额实现较高增长。2021年中国自研手游出海规模180亿美元,同比增长16.6%;2021年上半年,海外TOP2000移动游戏发行商中23.4%来自于中国,同比增长3.6%。

张书乐认为,版号只是一个推手,国内网络游戏产业特别是手游领域在全球游戏竞争中略占优势的现状,才是推动游戏厂商游戏出海的关键。

“未来的游戏出海不会一帆风顺。其最大的难题在于游戏出海的窗口期红利已经稀薄,欧美日等游戏发达地区过去重兵集结的游戏主机领域,也在呈现主机游戏、掌机游戏的手游化趋势,国产游戏在过去国内游戏混战中积累的手游领先优势不再明显。”张书乐表示。

工业互联网推动  
制造业数字化转型速度加快

本报讯 国内数字化市场研究咨询机构爱分析近日发布的《2022·爱分析工业互联网实践报告》显示,当前我国制造业面临着内外经济环境多因素不确定性的挑战,而早已投身数字化转型的企业展现出更强的韧性和更大的发展空间,工业互联网则在其中释放出了强大动能,推动数字化转型“加速度”。

此次报告是爱分析连续第6年关注工业互联网领域的研究成果,基于对40家企业高管的采访以及近百家企业的桌面调研,筛选出工业数据智能平台和供应链协同两个重点市场进行研究,为企业提供数字化转型的实际落地经验。

《报告》指出,2021年我国企业数字技术与实体经济加速融合,传统产业数字化智能化改造加快,新兴产业保持良好发展势头。工信部最新统计显示,2022年一季度,我国规模以上工业增加值同比增长6.5%,工业互联网产业规模已迈过万亿元大关。据爱分析统计,当前,我国流程制造工业互联网行业渗透率平均值为35%,离散制造工业互联网行业渗透率平均值为15%-20%。

爱分析合伙人&首席分析师黄勇表示:“数字时代,中国制造业需要向

智能制造转型升级,工业互联网带动了传统制造模式、生产组织方式和产业形态的变革,为企业数字化转型装上了‘智慧大脑’,提升智能制造水平和业务创新能力。本次研究选取了工业数据智能平台和供应链协同这两个企业关切的重点市场,为企业加快数字化转型提供建议和参考。”

针对供应链协同市场,爱分析认为,我国工业企业供应链管理转型升级可分为信息化、数字化、智能化三个阶段。全面的供应链数字化转型是一个系统工程,为降低试错风险,在实践中多数企业会采取分批建设的方式完成。因此企业在前期的项目规划中需要具备前瞻性,为后续其他功能实现保留一定的空间。同时,企业管理层也需坚定转型信心,在管理好自身预期的同时,动员企业上下员工积极配合,为整体数字化建设奠定成功基础。

此外,研究显示,工业互联网平台发展仍处于竞争初期,随着数字孪生、5G等技术与工业互联网的深度融合,工业互联网将为企业数字化转型提速发挥更大价值。爱分析预测,2021-2025年工业互联网平台实际市场规模复合增长率将达到30%,2025年实际市场规模将突破1万亿元。 王查娜

国内首个乘用车无人化运营试点  
在北京开放

本报讯 4月28日,《北京市智能网联汽车政策先行区乘用车无人化道路测试与示范应用管理实施细则》正式发布,在国内首开乘用车无人化运营试点。首批将投入14台无人化车辆开展示范应用,百度、小马智行成为首批获得先行区无人化示范应用道路测试通知书的企业。

据悉,去年10月,北京市自动驾驶办公室制定并发布了《北京市智能网联汽车政策先行区无人化道路测试管理实施细则》,该细则在政策先行区运行半年以来,自动驾驶道路测试里程数已超过8万公里,车辆运行状况良好,无安全事故,也为此次开放无人化运营奠定了坚实基础。

北京市自驾办相关负责人表示,此次试点开放的是副驾配有安全员的无人化载人,相关政策内容是对已有的智能网联乘用车无人化道路测试政

策运行过程的阶段性总结与升华,也是对无人化运营及服务模式的探索。主要在率先开放乘用车无人化运营新阶段,完善无人化全流程管理要求、增强技术测试全面性与灵活性、提供更大范围技术验证空间四个方面进行了创新与优化。此次政策发布后,无人化开放区域将由前期的20平方公里拓展至北京经开区核心区60平方公里。

此次《实施细则》的发布,标志着北京市正式开放智能网联乘用车无人化示范应用申请,进入智能网联无人化发展新阶段。当前,北京市智能网联汽车政策先行区已启动无人化政策的最后一个阶段研究工作,即车内无安全员的载人示范政策研究,未来将通过安全员远程驾驶实现车内无人,并继续支持企业开展无人化技术迭代和商业模式创新。 刘晴



4月24日是第七个“中国航天日”,全国多地举行了主题为“航天点亮梦想”的科普活动。图为在航天科技集团六院航天液体动力展示中心,讲解员为前来参观的西安航天中学学生讲解。

新华社发  
袁景智/摄

## 绿色化集约化发展已成为必然趋势

## 数据中心液冷技术将迎来快速发展

▶ 本报记者 张伟

当前,随着数据中心的高速发展,能耗快速增长成为数据中心产业发展中不可忽略的问题。“东数西算”工程的全面启动,“双碳”目标的提出成为数据中心节能降耗的强劲驱动力。4月26日,2022数据中心液冷技术研讨会召开,共话数据中心发展趋势,探讨数据中心技术最优路径。

“无论从政策角度、市场需求还是技术成熟度来讲,均表明数据中心进入‘液冷时代’。”中国电子节能技术协会秘书长吕天文表示,液冷技术的兴起为数据中心节能降耗带来了无限可能。液冷技术不仅能够满足数据中心高密度、低能耗的发展需求,还将驱动数据中心内部的各种配置和部件进行优化和创新,带来一场持续性的优化改革。

记者在会上了解到,随着数据中心能耗日益增大,政策对数据中心发展提出新要求,推动数据中心向绿色化方向发展。国家发改委要求新建的大型数据中心,超大数据中心电能利用效率不能超过1.3。各地方也相应提出不同指标,北京市禁止新建和扩建互联网数据中心,北京禁止新建和扩建互联网数据中心,中心城区全面禁止新建和扩建数据中心。深圳鼓励PUE值低于

1.25的数据中心。日前,“东数西算”工程正式启动,支持采用液冷、微模块、高密度节点、余热利用等绿色节能技术和模式建设数据中心。

从市场需求方面来看,传统的风冷已无法满足数据中心散热的及时性要求。“传统的风冷方式已经受到了很大的限制,液冷作为新一代数据中心的制冷方式呼之欲出。”曙光数创副总裁姚勇表示。

如今,许多头部IT企业加强了数据中心液冷市场的产品开发力度。据市场权威分析机构预计,到2026年,液冷数据中心市场的初始估值将从2018年的14.3亿美元增至1205亿美元,年化复合增长率达30.45%。

吕天文介绍,就液冷技术分类而言,根据液体冷媒和发热源的接触方式可分为冷板式(间接接触)、喷淋式(直接接触)、浸没式(直接接触)。通过比较,浸没式液冷能够更好地满足节能降耗需求,成为数据中心制冷首选。

据了解,曙光已将这项技术应用于全国20多个城市,覆盖科研、金融、教育、医疗、人工智能等多个行业。其中,“东数西算”成渝枢纽节点内的西部(重庆)科学城先进数据中心便是曙光“液冷数据中心”的具体实践,在相关政策指导下,项目有望建设成国内最大液冷数据中心。

西部(重庆)科学城先进数据中心运营中心主任谢华表示,在节能方面,该数据中心采用了浸没液冷技术,余热回收、绿色建筑、清洁能源(光伏)等多种相关技术,真正做到从能源的使用、机架的合理选用、散热的合理规划到机房设计、布局和使用等多方面的合理布局,全面提高机房散热效率,降低机房的整体能耗,最终达到节能减排的目标。

“产业绿色化、集约化发展已成为必然趋势,浸没液冷技术基于多项技术优势与发展潜力,将迎来快速发展的机遇期。”吕天文表示。